

מזכר הבנה בדבר התייעצות ושיתוף פעולה וחילופי מידע בין הרשות הישראלית לניירות ערך לבין הרשות לשוקים פיננסיים הצרפתית

מטרה

בהתחשב בפעילות הבינלאומית הגוברת בשוקי ניירות ערך ובשוקי הנגזרים, ובצורך המתאים בשיתוף פעולה הדדי בין הרשות הישראלית לניירות ערך לבין הרשות לשוקים פיננסיים כדי להבטיח ציות ואכיפה של חוקים ותקנות הנוגעים לניירות הערך שלהן ולנגזרותיהן;

בשאיפתן להעניק זו לזו סיוע הדדי מלא ככל האפשר כדי לקדם את ביצוע התפקידים שהופקדו בידיהן בתחומי השיפוט של כל אחת מהם לאכוף או להבטיח ציות לחוקיהן ולתקנותיהן כפי שמונחים אלה מוגדרים בזה,

הרשות הישראלית לניירות ערך והרשות לשוקים פיננסיים הגיעו להבנה הבאה:

הגדרות

למטרות מזכר הבנה זה:

1. "רשות" פירושו הרשות הישראלית לניירות ערך (להלן: "ני"ע) או הרשות לשוקים פיננסיים (להלן: AMF) (ייקראו להלן ביחד "הרשויות");
2. "רשות מתבקשת" פירושו הרשות שאליה מגישים בקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה.
3. "רשות מבקשת" פירושו הרשות המגישה בקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה.
4. "חוקים ותקנות" פירושו הוראות החוק בתחומי השיפוט של הרשויות, התקנות המנוסחות לפיהן, ודרישות תקינה אחרות הבאות במסגרת סמכותן של הרשויות, בנוגע לאמור להלן:
 - (א) סחר במידע פנימי, מניפולציות שוק, הצגה כוזבת של מידע חיוני ונהגים אחרים של מרמה או תמרון המתייחסים לניירות ערך ולנגזרותיהם, כולל נהגי שידול, טיפול בכספי משקיעים ובפקודות של לקוחות;
 - (ב) הרישום, ההנפקה, ההצעה או המכירה של ניירות ערך ונגזרותיהם, ודרישות דיווח המתייחסות אליהם;
 - (ג) מתווכי שוקים, כולל יועצי השקעות וסחר הנדרשים להיות מורשים או רשומים, תכניות השקעה משותפות, מתווכים, סוחרים וסוכני העברה; וכן
 - (ד) שוקים, בורסות, וגופי מסלקה ויישוב חשבונות.
5. "אדם" פירושו אדם טבעי או יישות משפטית, או גוף או התאגדות לא מאוגדים, כולל תאגידים ושותפויות.

סיוע הדדי וחילופי מידע

6. עקרונות כלליים המתייחסים לסיוע הדדי ולחילופי מידע

(א) במזכר הבנה זה מפורטת כוונת הרשויות ביחס לסיוע הדדי ולחילופי מידע למטרות אכיפה והבטחה של ציות לחוקים ולתקנות שבתחומי השיפוט של הרשויות. הוראות מזכר הבנה זה לא נועדו ליצור התחייבויות חוקיות מחייבות או לבטל את הדין הפנימי.

(ב) הרשויות מסכימות כי אל לחוקי חסימה או סודיות פנימיים למנוע איסוף או מתן מידע המפורט ב-7 (ב) לרשות המבקשת.

(ג) מזכר הבנה זה אינו מתיר ואינו אוסר על רשות לנקוט בצעדים שאינם אלה המזוהים בזה לשם קבלת מידע הדרוש להבטחת האכיפה, או הציות, לחוקים ולתקנות החלים בתחומי השיפוט של הרשויות.

(ד) מזכר הבנה זה אינו מעניק לאדם כלשהו שאינו רשות את הזכות או היכולת, במישרין או בעקיפין, לקבל, להעלים או לשלול מידע כלשהו או להתנגד לביצוע בקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה.

(ה) הרשויות מכירות בחשיבות וברציות של מתן סיוע הדדי וחילופי מידע למטרות אכיפה והבטחה של ציות לחוקים ולתקנות החלים בתחומי השיפוט שלהן. הרשות המתבקשת רשאית לדחות בקשה לסיוע:

(i) מקום שהבקשה תחייב את הרשות המתבקשת לפעול באופן שמפר חוקים ותקנות מקומיים;

(ii) מקום שכבר נפתח הליך פלילי בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת, בהתבסס על אותן עובדות ונגד אותם בני אדם, או שכבר הוטלו על אותם בני אדם עיצומי עונשין סופיים על אותם אישומים ע"י הרשויות המוסמכות בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת, אלא אם כן הרשות המבקשת יכולה להוכיח כי הסעד או העיצומים המבוקשים בהליך כלשהו שנפתח ע"י הרשות המבקשת לא יהיה בעל אופי דומה ולא תהיה בו כפילות ביחס לכל סעד או עיצומים שהתקבלו בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת

(iii) מקום שהבקשה לא נעשתה בהתאם להוראות מזכר הבנה זה; או

(iv) מטעמי עניין ציבורי או אינטרס לאומי מהותי.

מקום שבקשה לסיוע נדחית, או מקום שסיוע אינו זמין לפי החוקים והתקנות הפנימיים, הרשות המתבקשת רשאית למסור את הנימוקים לאי הענקת הסיוע ולהתייעץ בהתאם לס"ק 12.

7. היקף הסיוע

(א) הרשויות, במסגרת מזכר הבנה זה, יעניקו זו לזו סיוע מלא ככל המותר כדי להבטיח ציות לחוקים ולתקנות של הרשויות.

(ב) הסיוע הזמין לפי מזכר הבנה זה רשאי לכלול, אך אינו מוגבל:

(i) מתן מידע ומסמכים המוחזקים בתיקי הרשות המתבקשת ביחס לעניינים המפורטים בבקשה לסיוע;

(ii) קבלת מידע, מסמכים או עותקים שלהם ביחס לעניינים המפורטים בבקשה לסיוע, כולל:

- דוחות עדכניים המספיקים לשחזור כל העסקאות בניירות ערך ובנגזרותיהם, כולל תיעוד של כל הכספים והנכסים שהועברו מחשבונות בנק ותיווך ואליהם המתייחסים לעסקאות אלה;

- רשומות המזהות: את הבעלים שביושר ובעלי השליטה, ולגבי כל עסקה, את המחזיק בחשבון; הסכום שנרכש או נמכר; מועד העסקה; מחיר העסקה; והיחיד או הבנק או המתווך וסוכנות התיווך שטיפלו בעסקה; וכן

- מידע המזהה בני אדם שהם הבעלים שביושר או השולטים בבני אדם לא-טבעיים המאורגנים בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת.

(iii) בהתאם לסי"ק 9 (ד), גבייה או דרישה לגבות הצהרה מאדם, או מקום שמותר, עדות בשבועה, ביחס לעניינים המפורטים בבקשה לסיוע.

(ג) לא תידחה בקשה לסיוע בהתבסס על העובדה שסוג ההתנהגות הנחקרת לא יהווה הפרה של החוקים והתקנות של הרשות המתבקשת.

8. בקשות לסיוע

(א) בקשות לסיוע ייעשו בכתב, באופן שיוסכם ע"י IOSCO מעת לעת, וימוענו אל משרד הקשר של הרשות המתבקשת, הרשום בנספח א'.

(ב) בקשות לסיוע יכללו את המידע האמור להלן:

(i) תיאור העובדות שבבסיס החקירה שהן נושא הבקשה, והמטרה שלשמה מתבקש הסיוע;

(ii) תיאור הסיוע המבוקש ע"י הרשות המתבקשת והסיבה לכך שהמידע המבוקש יסייע;

(iii) כל מידע הידוע לרשות המבקשת, או מצוי ברשותה, ועשוי לסייע לרשות המתבקשת בזיהוי בני אדם שהרשות המבקשת סבורה כי המידע המבוקש נמצא בידיהם, או המקומות שבהם ניתן להשיג את המידע האמור;

(iv) ציון של אמצעי זהירות מיוחדים כלשהם שיש לנקוט באיסוף המידע בגלל שיקולי החקירה, כולל רגישות המידע; וכן

(v) החוקים והתקנות (מתורגמים לשפה האנגלית) אשר ייתכן שהופרו והמתייחסים לנושא הבקשה.

(ג) בנסיבות דחופות, ניתן להעביר בקשות לסיוע בטלפון או בפקס, ובלבד ששדר כאמור יאומת ע"י מסמך מקורי חתום.

9. ביצוע בקשות לסיוע

(א) מידע ומסמכים המוחזקים בתיקי הרשות המתבקשת יימסרו לרשות המבקשת לפי בקשה.

(ב) לפי בקשה, הרשות המתבקשת תדרוש המצאת מסמכים או עותקים שלהם המזוהים ב-7 (ב) (ii) מ-(i) כל אדם שהועידה הרשות המבקשת, או (ii) מכל אדם אחר שהמידע או המסמכים המבוקשים עשויים להיות ברשותו. לפי בקשה, הרשות המתבקשת תשיג מידע אחר הנוגע לבקשה.

(ג) לפי בקשה, הרשות המתבקשת תבקש תשובות לשאלות ו/או הצהרה (או מקום שמותר, עדות בשבועה) מכל אדם אחר המעורב, במישרין או בעקיפין, בפעילויות שהן נושא הבקשה לסיוע או שיש ברשותו מידע העשוי לסייע בביצוע הבקשה.

(ד) אם לא קבעו הרשויות סידורים אחרים, מידע, מסמכים או עותקיהם המתבקשים לפי מזכר הבנה זה ייאספו בהתאם לחוקים ולתקנות החלים בתחום השיפוט של הרשות המתבקשת ובידי אנשים שהועידה הרשות המתבקשת. מקום שהחוקים והתקנות שבתחום השיפוט של הרשות המתבקשת מתירים זאת, נציג של הרשות

המתבקשת רשאי להיות נוכח בגביית ההצהרות והעדות ורשאי למסור, לנציג מיועד של הרשות המתבקשת, שאלות מוגדרות שיש להציג לעד כלשהו.

(ה) בנסיבות דחופות, ניתן להעביר בקשות לסיוע בטלפון או בפקס, ובלבד ששדר כאמור יאומת ע"י מסמך מקורי חתום.

10. שימושים מותרים במידע

(א) הרשות המתבקשת רשאית להשתמש במידע לא-פומבי ובמסמכים לא-פומביים שנמסרו בתגובה לבקשה לסיוע לפי מזכר הבנה זה אך ורק:

(i) למטרות המפורטות בבקשה לסיוע, כולל הבטחת ציות לחוקים ולתקנות המתייחסים לבקשה; וכן

(ii) למטרה שבמסגרת הכללית של השימוש המפורטת בבקשה לסיוע, כולל ניהול הליך אכיפה אזרחי או מינהלי, סיוע בפעילויות מעקב או אכיפה של ארגון בעל רגולציה עצמית (במידה שהוא מעורב בפיקוח על סחר או התנהגות שהם נושא הבקשה), סיוע בתביעה פלילית, או ניהול חקירה כלשהי באישום כללי כלשהו החל על הפרת ההוראה המפורטת בבקשה מקום שאישום כללי כאמור מתייחס להפרה של חוקים ותקנות שבניהול הרשות המבקשת. שימוש זה יכול לכלול הליכי אכיפה פומביים.

(ב) אם רשות מבקשת מתכוונת להשתמש במידע שנמסר לפי מזכר הבנה זה למטרה כלשהי חוץ מאלה המפורטות בס"ק 10 (א), עליה לקבל הסכמה בכתב של הרשות המתבקשת.

11. סודיות

(א) כל רשות תשמור בסוד בקשות שהוגשו לפי מזכר הבנה זה, את תוכן של בקשות כאמור, וכל עניין המתעורר לפי מזכר הבנה זה, כולל התייעצויות בין רשויות, וסיוע ללא בקשה. אחרי התייעצות עם הרשות המבקשת, רשאית הרשות המתבקשת לגלות את העובדה שהרשות המבקשת הגישה את הבקשה אם גילוי כאמור נדרש לביצוע הבקשה.

(ב) הרשות המתבקשת לא תגלה מידע ומסמכים לא-פומביים שהתקבלו לפי מזכר הבנה זה, למעט כמפורט בס"ק 10 (א) או בתגובה לדרישה הניתנת לאכיפה לפי חוק. במקרה של דרישה הניתנת לאכיפה לפי חוק, תודיע הרשות המבקשת לרשות המתבקשת לפני ציות לדרישה, ותיתן כל פטור או זכות יתר משפטיים כפי שמתאים ביחס למידע כאמור ככל שיהיו זמינים. הרשות המבקשת תעשה כמיטב מאמציה להגן על סודיותם של המסמכים והמידע הלא-פומביים שהתקבלו לפי מזכר הבנה זה.

(ג) לפני מתן מידע לארגון בעל רגולציה עצמית בהתאם לסעיף 10 (א) (ii), תבטיח הרשות המבקשת כי הארגון בעל הרגולציה העצמית מסוגל לציית ויציית באופן קבוע להוראות הסודיות הקבועות בס"ק 11 (א) ו-(ב) למזכר הבנה זה, ושהשימוש במידע יהיה אך ורק בהתאם לס"ק 10 (א) למזכר הבנה זה, ולא ייעשה בו שימוש להשגת יתרון תחרותי.

12. התייעצויות בנוגע לסיוע הדדי ולחילופי מידע

(א) הרשויות ייוועצו זו בזו מעת לעת בנוגע למזכר הבנה זה בנושאים שיש בהם עניין משותף במגמה לשפר את פעולתו וליישב כל שאלה שעשויה להתעורר. בעיקר ייוועצו הרשויות במקרה של:

(i) שינוי משמעותי בתנאי השוק או העסקים או בחקיקה מקום ששינוי כאמור נוגע לפעולתו של מזכר הבנה זה;

(ii) שינוי מובהק בנכונות או ביכולת של רשות לעמוד בהוראות מזכר הבנה זה; וכן

(iii) כל מצב אחר שגורם לכך שנחוץ או מתאים להיוועץ, לתקן מזכר הבנה זה או להאריכו על מנת להשיג את מטרותיו.

(ב) הרשות המבקשת והרשות המתבקשת ייוועצו זו בזו בעניינים המתייחסים לבקשות מסוימות שהוגשו בהתאם למזכר הבנה זה (למשל מקום שניתן לדחות בקשה, או אם נראה שהיענות לבקשה תהיה כרוכה בעלות מהותית). הרשויות יגדירו את התנאים במקרה זה בהתאם לחוקים ולתקנות הנוגעים בדבר של תחום השיפוט של הרשות המבקשת אלא אם כן הגדרה כאמור תחייב את הרשות המתבקשת לחרוג מסמכותה המשפטית או תהיה אסורה מסיבה אחרת לפי החוקים החלים בתחום השיפוט של הרשות המבקשת. במקרים כאמור, הרשויות המבקשת והמתבקשת ייוועצו זו בזו.

13. סיוע ללא בקשה

כל רשות תעשה כל מאמץ סביר כדי למסור, בלי בקשה מראש, לרשות האחרת כל מידע שנראה לה כי סביר שיביא תועלת לרשות האחרת בהבטחת סיוע לרשות האחרת בציות לחוקים ולתקנות החלים בתחומי השיפוט שלהן.

הוראות סיום

14. תאריך כניסה לתוקף

שיתוף פעולה בהתאם למזכר הבנה זה יתחיל בתאריך חתימתו ע"י הרשויות.

15. סיום

(א) רשות רשאית לסיים את השתתפותה במזכר הבנה זה בכל עת ע"י מתן הודעה של 30 ימים מראש לפחות לרשות האחרת.

(ב) במקרה שרשות מחליטה לסיים את השתתפותה במזכר הבנה זה, שיתוף פעולה וסיוע בהתאם למזכר הבנה זה יימשכו עד תום 30 ימים אחרי שאותה רשות מוסרת הודעה בכתב לרשות האחרת על כוונתה להפסיק את שיתוף הפעולה והסיוע לפיו. מסרה רשות הודעה על סיום, שיתוף פעולה וסיוע בהתאם למזכר הבנה זה יימשכו ביחס לכל הבקשות לסיוע שהוגשו, או המידע שנמסר, לפני תאריך הכניסה לתוקף של ההודעה (כמצוין בהודעה אך לא מוקדם יותר מתאריך משלוח ההודעה) עד שהרשות המבקשת תסיים את העניין שלשמו התבקש סיוע.

(ג) במקרה של סיום השתתפותה של רשות במזכר הבנה, בין אם לפי הוראות 16 (א) או 16 (ב), מידע שהתקבל לפי מזכר הבנה זה יימשך להיראות כסודי באופן המתואר בסעיף 11.

[להלן דף חתימות]

[דף חתימות של מזכר ההבנה בין הרשות הישראלית לניירות ערך לבין הרשות לשירותים פיננסיים]

הרשות הישראלית לניירות ערך

תאריך ומקום:

ירושלים

משה טרי, יו"ר

הרשות לשווקים פיננסיים הצרפתית

תאריך ומקום:

פריס

מר מישל פראדה, יו"ר

נספח א'

הרשות הישראלית לניירות ערך

גב' ליסה חיימוביץ
ראש המחלקה לעניינים בינלאומיים

טל': 2-6556448 (972)

פקס: 2-6513646 (972)

דוא"ל: lisah@isa.gov.il

רח' כנפי נשרים 22

ירושלים 95464

ישראל

הרשות לשוקים פיננסיים

Mr Xavier TESSIER

ראש המחלקה לעניינים בינלאומיים

טלפון: + 33 1 53 45 63 56

פקס: + 33 1 53 45 63 50

דוא"ל: x.tessier@amf-france.org

17, place de la Bourse

75082 Paris cedex 2

France

נספח ב'

1. מזכר הבנה זה נעשה בשני עותקים בשפות אנגלית, צרפתית ועברית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.
2. נספח זה מהווה חלק בלתי נפרד ממזכר הבנה זה.